

■ Wettbewerbsbedingungen

- Der Internationale Westfälische Orgelwettbewerb findet seit 2005 im Rahmen des Internationalen Orgelfestivals Westfalen-Lippe abwechselnd in den Fächern Orgel und Orgelimprovisation statt. Der 3. Internationale Westfälische Orgelwettbewerb 2009 wird für das Fach Orgelimprovisation ausgeschrieben.
- Der Wettbewerb ist öffentlich.
- Der Wettbewerb findet vom 11. bis zum 14. November 2009 an der Beckerath-Organ (1965 III/48) der Altstädter Nikolaikirche in zwei öffentlichen Runden statt.
- Der Wettbewerb ist offen für Organisten aller Nationalitäten, die nach dem 31.12.1971 geboren sind und die Wettbewerbsbedingungen anerkennen.
- Die folgenden Bewerbungsunterlagen sind bis zum 31. August 2009 (Datum des Poststempels) einzusenden: ausgefülltes Anmeldeformular, kurzer Lebenslauf, die selbst eingespielte CD (MP3) mit der unten genannten Improvisation in einem gesonderten anonymen Umschlag.
- Über die Teilnahme entscheidet die Jury der Vorauswahl anhand der eingereichten Unterlagen und der CD.
- Den Bewerbern wird spätestens bis zum 1. Oktober 2009 mitgeteilt, ob sie als Teilnehmer des Wettbewerbs

■ Conditions of the Competition

- The Westphalian Organ Competition takes place since 2005, alternately in Organ and Organ Improvisation. We herewith announce the 3rd Westphalian Organ Competition 2009 for organ improvisation.
- The competition will take place in public.
- The competition will take place from November 11th until November 14th, 2009 in the "Altstädter Nikolaikirche" in Bielefeld.
- The competition is open to organists of all nationalities who were born after December 31st, 1971, and who accept the conditions of the competition.
- The following application papers should be sent in by August 31st, 2009: application form (filled in), brief curriculum vitae in English or German, a CD containing a sound recording of the improvisation listed below played by the applicant (separate anonymous envelope).
- Based on the documents and on the CD the jury will select the participants of the final round.
- Candidates will be informed by the October 1st, 2009 whether they have been admitted to the first round or

anerkannt sind. Die Reihenfolge der Teilnehmer wird vor jedem Durchgang ausgelost; die Teilnehmer bleiben für die Jury anonym.

- Die Teilnahmegebühr beträgt 30,- Euro. Diese Gebühr ist kostenfrei bis zum 1. November 2009 auf das Konto Nr. 340 65 342, Sparkasse Münsterland Ost, BLZ 400 501 50 (IBAN: DE89 4005 0150 0034 0653 42, BIC/SWIFT-Code.: WELA DE D1 MST)

- An- und Abreise sowie die Kosten für die Unterbringung zahlt der Teilnehmer selbst. Auf Wunsch können Quartiere durch den Veranstalter vermittelt werden.

- Der Veranstalter ist berechtigt, alle Veranstaltungen im Rahmen des Wettbewerbes akustisch und optisch aufzuzeichnen und zur Propagierung des Wettbewerbes zu verwenden. Für die Wettbewerbsteilnehmer erwachsen hieraus keine Vergütungsansprüche. Jeder Preisträger ist verpflichtet, an Preisträgerkonzerten kostenlos mitzuwirken.

- Tritt ein Bewerber von der Teilnahme am Wettbewerb zurück, erfolgt keine Rückerstattung der Teilnehmergebühr.

- Bewerben zum Wettbewerb sind zu richten an:
Verein Westfalen-Initiative e. V. Orgelwettbewerb 2009 Piusallee 6 48147 Münster

not. The order of the candidates' performances will be chosen by lot before each round. Participants will remain anonymous for the jury.

- The participation fee of 30,- Euro must be assigned to the account IBAN: DE89 4005 0150 0034 0653 42, BIC/SWIFT-Code.: WELA DE D1 MST (340 65 342, Sparkasse Münsterland Ost, BLZ 400 501 50), by November 1st, 2009. Please note "Orgelwettbewerb" as reason for transfer.

- Travel costs and accommodation must be paid by the participants. If required, accommodation at a reasonable price can be arranged by the organisers.

- The organisers are entitled to record all the performances for both listening and viewing purposes, and to use these recordings to advertise the competition. The competitors are not entitled to any refunding. Awardees are obliged to participate in laureates' concerts without remuneration.

- Competitors who withdraw from the competition have no right to reimbursement.

- Applications for the competition should be sent to:
Verein Westfalen-Initiative e. V. Orgelwettbewerb 2009 Piusallee 6 48147 Münster, Germany

■ Zeitlicher Ablauf des Wettbewerbes

Vorrunde (Tonaufnahme): Variationen über einen selbst gewählten, modalen Choral (Dauer: max. 15 Minuten)

Erster Durchgang:
12. und 13. November 2009

Zweiter Durchgang (Finale):
14. November 2009

Die Aufgabenstellung wird den Teilnehmern jeweils eine Stunde vor ihrer Improvisation mitgeteilt.

■ Die Jury

Eine international besetzte Jury entscheidet über die Ergebnisse des Wettbewerbes:

Prof. Tomasz Adam Nowak (Polen/Deutschland; Vorsitz)
Prof. Wolfgang Seifen (Deutschland)

Prof. Jos van der Kooy (Niederlande)

Die Jury arbeitet nach der Juryordnung. Die von der Jury getroffenen Entscheidungen sind unwiderruflich. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Die Jury hat das Recht, a) den Preis oder die Auszeichnungen nicht zu vergeben, b) einen Preis zwischen zwei Teilnehmern zu verteilen.

■ Chronological order of the competition:

Preliminary round (sound recording): Variations on a modal choral of one's own choice (Duration: max. 15 minutes).

First round:
November 12th - 13th, 2009

Second round (finale):
November 14th, 2009

The participants will be given the task one hour before their improvisation.

■ The jury

The jury consists of outstanding organists with a worldwide reputation:

Prof. Tomasz Adam Nowak (Poland/Germany; presidency)
Prof. Wolfgang Seifen (Germany)

Prof. Jos van der Kooy (Netherlands)

The jury has their own rules of procedure. The decision of the jury is irrevocable and will not be subject to appeal.

The jury

a) is not required to award the prize or distinctions, b) has the right to share the price between two candidates.

■ Auszeichnungen

Folgende Auszeichnungen können vergeben werden:

Preis für den Gewinner 3.000,- Euro

Zwei Auszeichnungen zu je 500,- Euro

Die/der Preisträger(in) ist berechtigt, den Titel "Preisträger des 3. Internationalen Westfälischen Orgelwettbewerbs 2009" zu führen.

■ Auszeichnungen

The awards include:

Winner's award 3.000,- Euro

Two further awards each 500,- Euro

The winner of the competition is awarded the title "Winner of the competition of the '3rd Westphalian Organ Competition'".

Anmeldeformular

für die Teilnahme am 3. Westfälischen Orgelwettbewerb 2009 des

Application Form

for the Participation in the 3rd Organcompetition 2009

Bitte in Blockschrift ausfüllen und senden an: **Please fill in with block letters an send to: Verein Westfalen-Initiative, Orgelwettbewerb, Piusallee 6, 48147 Münster, Germany**

Name / Vorname Surname / first name:

Anschrift Address:

PLZ / Ort Zip / city:

Land Country:

Nationalität Nationality:

Geburtsdatum / Date of birth:

Ausbildung Education:

Ich kümmere mich um meine Unterbringung.

I will look myself for accommodation.

Ich benötige eine Unterbringung, die von Ihnen organisiert wird.

I need a quarter which is organized by the competition committee.

Ich bin mit den Wettbewerbsbedingungen einverstanden.

I have read the regulations and I accept these conditions.

Beigefügt: Anlagen gemäß Wettbewerbsbedingungen

Attached: Enclosures according to the competitive conditions

Ort, Datum, Unterschrift

City, date, signature

An den
Verein Westfalen-Initiative e.V.
Westfälischer Orgelwettbewerb 2009
Piusallee 6
48147 Münster
Germany

■ **Der Veranstalter:
Ziele und Aufgaben der
Westfalen-Initiative**

Der Verein Westfalen-Initiative e. V., eine überparteiliche und ganz Westfalen umfassende Vereinigung, hat sich zum Ziel gesetzt, den Gedanken einer starken Region Westfalen in Europa zu fördern sowie die kulturelle Identität des Landesteils Westfalen-Lippe zu erhalten und damit auch die Position des Landes NRW in Deutschland und in Europa insgesamt zu stärken.

Auf den Grundsätzen von Subsidiarität und Eigenverantwortung aufbauend unterstützen Stiftung und Verein Westfalen-Initiative deshalb das Engagement für eine eigene westfälische Identität und eine zukunftsgerichtete Entwicklung unseres Landesteils in Nordrhein-Westfalen. Die Kultur spielt dabei eine besonders wichtige Rolle. Sie verbindet die Menschen in der Region miteinander und prägt das Selbstbewusstsein. Das Internationale Orgelfestival Westfalen-Lippe und der dazugehörige Orgelwettbewerb stützen das Bemühen, Westfalen als bedeutsame Kulturlandschaft im eigenen Raum, aber auch über die Grenzen hinaus ins Bewusstsein zu heben und bekannt zu machen.

■ **The organiser:
Goals and tasks of the
Westfalen-Initiative**

The association Westfalen-Initiative is a nonpartisan organisation working to coordinate Westphalian activities and cooperate with institutions operating throughout Westphalia – for example to organise events and projects to strengthen the position of the Land North Rhine-Westphalia in Germany and in Europe.

With the principles of subsidiarity and individual responsibility the Westfalen-Initiative – foundation and association - thus supports a strong regional identity and commitment to Westphalian identity and a progressive and future-oriented development of the region of North Rhine-Westphalia. Culture in particular plays an important role. It connects people of one region and shapes their self-confidence. The International Organ Festival Westphalia-Lippe and the organ competition support the effort to promote Westphalia as an important cultural area within as well as beyond its borders.

■ **Das Projekt**

Die Region Westfalen-Lippe besitzt eine Vielzahl historischer und moderner Orgeln, die sowohl kunst- wie auch musikalisch bedeutend sind. Besonders aus dem Barock sind hervorragende Instrumente westfälischer Orgelbauer erhalten geblieben. Einige dieser Orgeln sind bereits hochwertig restauriert worden, andere sind noch restaurierungsbedürftig.

Viele der Orgeln bieten ein breites Spektrum für Interpretationen von Kompositionen aller Epochen. Der Verein Westfalen-Initiative initiiert das Internationale Orgelfestival Westfalen-Lippe, um die Region mit ihren wertvollen Instrumenten stärker ins Bewusstsein zu bringen – sowohl auf nationaler wie auch auf internationaler Ebene.

Um den Nachwuchs auf internationaler Ebene zu fördern, findet seit 2005 der Internationale Westfälische Orgelwettbewerb statt.

■ **The project**

Westphalia and Lippe possess a wide range of historical and modern organs which are of great importance for the regional history of art and music. There are some outstanding instruments by Westphalian organbuilders particularly from the baroque-period. Some of these organs have already been restored, others still need thorough restoration.

These instruments have attracted experts' attention and offer a broad spectrum for the interpretation of music of all epochs. The association Westfalen-Initiative initiates the International Organ Festival Westphalia-Lippe in order to promote the region and its valuable instruments both on a national and on an international level.

The Westphalian Organ Competition has taken place since 2005 in order to advance young organists at international level.

■ **Kontakt / contact:**

Verein
Westfalen
Initiative

Piusallee 6
48147 Münster
Telefon (0251) 5 91 64 02
Telefax (0251) 5 91 32 49
info@westfaelischer-orgelwettbewerb.de
www.westfaelischer-orgelwettbewerb.de
www.westfalen-initiative.de

Unser herzlicher Dank geht an die Ev. Altstädter Nicolaikirchengemeinde Bielefeld und an das Ev. Stadtkantorat Bielefeld.

Ohne die tatkräftige Unterstützung vor Ort ist die Durchführung des Internationalen Westfälischen Orgelwettbewerbs 2009 nicht möglich.



3. Internationaler Westfälischer
Orgelwettbewerb
"Orgelimprovisation"
International Westphalian
Organ Competition
"Organ Improvisation"

Bielefeld, 11. bis 14. November 2009

Jury: Jos van der Kooy (NL)
Wolfgang Seifen (D)
Tomasz Adam Nowak (PL/D)

Verein Westfalen-Initiative e.V.